

5 וְדַבְּרוּ הַשְּׁטָרִים אֶל-הָעָם לֵאמֹר מִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר בָּנָה 5
И-скажут надзиратели к-народу говоря кто-мужчина который построил H1129 H7860 H0413 H0559 H4310 H0376 H1696

בֵּית-חָדָשׁ וְלֹא חֲנָכוֹ יֵלֵךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת 6
дом-новый и-не осыятил-его пусть-идёт и-возвращается в-дом-свой и-не умер H4191 H6435 H7725 H3212 H2596 H3808 H2319
בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִחַנְכְּנוּ :
на-войне и-мужчина другой осытит-его H4421 H0376 H0312 H2596

Надзиратели же пусть объявят народу, говоря: кто построил новый дом и не обновил его, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении, и другой не обновил его;

6 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-נָטַע כַּרְם וְלֹא חָלְלוּ 6
И-кто-мужчина который-посадил виноградник и-не начал-пользоваться-им H4310 H0376 H5193 H3808 H3754

יֵלֵךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר 7
пусть-идёт и-возвращается в-дом-свой и-не умер на-войне и-мужчина другой H4191 H6435 H7725 H3212 H0312 H0376 H4421 H4191 H0312

יִחַלְלֵנוּ :
начнёт-пользоваться-им

и кто насадил виноградник и не пользовался им, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении, и другой не воспользовался им;

7 וּמִי-הָאִישׁ אֲשֶׁר-אַרְשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ אֲרָשׁ וְיָשֵׁב 7
И-кто-мужчина который-обручил жену и-не взял-ее и-возвращается H4310 H0376 H0781 H0802 H3808 H3947 H7725

לְבֵיתוֹ פֶּן-יָמוּת בְּמִלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקְחֶנָּה :
в-дом-свой и-не умер на-войне и-мужчина другой возьмёт-ее H4191 H6435 H4421 H0312 H0376 H3947

и кто обручился с женою и не взял ее, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы не умер на сражении, и другой не взял ее.

8 וַיִּסְפוּ הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וְאָמְרוּ מִי-הָאִישׁ 8
И-продолжат надзиратели говорить к-народу и-скажут кто-мужчина H3254 H7860 H1696 H0413 H0559 H4310 H0376

יִמָּס וְיִרָא וְרַךְ הַלֵּבָב וְיָלֵךְ וְיָשֵׁב לְבֵיתוֹ וְלֹא יָמָס 9
растопит и-не в-дом-свой и-возвращается пусть-идёт -сердцем и-слабый -боящийся H4549 H3808 H7725 H3212 H3824 H7390 H3373

אֶת-לֵבָב אָחִיו כְּלִבָּבוֹ :
сердце братьев-его как-сердце-его H3824 H0251 H3824 H0853

И еще объявят надзиратели народу, и скажут: кто боязлив и малодушен, тот пусть идет и возвратится в дом свой, дабы он не сделал робкими сердца братьев его, как его сердце.

9 וְהָיָה כְּכֹלֵת הַשְּׁטָרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם וַיִּפְקְדוּ 9
И-будет при-окончании надзирателями говорить к-народу и-поставят H1961 H3615 H7860 H1696 H0413

שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם :
начальников войск во-главу народа H8269

Когда надзиратели скажут все это народу, тогда должно поставить военных начальников в вожди народу.

כי תקרב אל- עיר להלחם עליה וקראת אליה לשלום: 10
к-миру его и-призовёшь против-него воевать городу к- приблизишься Когда-
[H7965](#) [H0413](#) [H7121](#) [H0413](#) [H7126](#)

Когда подойдешь к городу, чтобы завоевать его, предложи ему мир;

והיה אם- שלום תענה ותתח לה ויהי כל- העם 11
И-будет если- миром ответит-тебе и-откроет тебе и-будет
-народ весь- [H3605](#) [H1961](#) [H7965](#) [H1961](#)
הנמצא- בה יהיו לך ויעבדוך:
-находящийся- тебе будет в-нём тебе и-будут-служить-тебе
[H4672](#) [H1961](#) [H5647](#) [H4522](#)

если он согласится на мир с тобою и отворит тебе ворота, то весь народ, который найдется в нем, будет платить тебе дань и служить тебе;

ואם- לא תשלים עמך ועשתה עמך וצרת עליה: 12
А-если- не помирится с-тобой и-сделает с-тобой и-осадишь его
[H3808](#) [H4421](#)

если же он не согласится на мир с тобою и будет вести с тобою войну, то осади его,

ונתנה יתנה אלתיך בידך והכית כל- זכורה 13
И-отдаст-его ИХВХ Элохим-твой в-руку-твою и-поришишь в-руку-его
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3027](#) [H5221](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2138](#)
לפי- קרב-
остриём- меча
[H6310](#) [H2719](#)

и когда Господь Бог твой предаст его в руки твои, порazi в нем весь мужеский пол острием меча;

רק הנשים והטף והבהמה וכל אשר יהיה בעיר כל- שללה 14
Только женщины и-дети и-скот и-все что и-будет в-городе в-городе
[H7535](#) [H0802](#) [H2945](#) [H0929](#) [H3605](#) [H1961](#) [H3605](#) [H7998](#)
תבו לך ואכלת את- שלל איביך אשר נתן יהנה אלתיך
забирай себе и-ешь [и] добычу врагов-твоих которую дал ИХВХ Элохим-твой
[H0962](#) [H0398](#) [H0853](#) [H7998](#) [H0341](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#)
לך:
тебе

только жен и детей и скот и все, что в городе, всю добычу его возьми себе и пользуйся добычею врагов твоих, которых предал тебе Господь Бог твой;

כן תעשה לכל- הערים הרחוקת ממך מאד אשר לא- 15
Так делай со-всеми- городами -дальними от-тебя очень от-тебя которые не-
[H3605](#) [H3605](#) [H7350](#) [H3966](#) [H3808](#)
מערי תגוים- האלה הנה:
из-городов -народов- -этих они
[H2007](#) [H0428](#)

так поступай со всеми городами, которые от тебя весьма далеко, которые не из числа городов народов сих.

16 רַק תּוֹלְכוֹ מֵעָרֵי הַעַמִּים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָּךְ
Только из-городов -народов -этих которых Элохим-твой даёт тебе
H7535 H0428 H3068 H0430 H5414

וְנָחֳלָהּ לֹא תַחֲיֶיהָ כָּל-נְשָׁמָה:
в-наследие не оставляй-в-живых всякого-дыхания
H5159 H3808 H2421 H3605 H5397

А в городах сих народов, которых Господь Бог твой дает тебе во владение, не оставляй в живых ни одной души,

17 כִּי-הַחֲרָם הַחַרְיָמִים תַּחֲרִימֵם הַחַיִּי וְהָאֲמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְחִוְוֵי
Но- заклѳтием истребишь-их -Хиттийца -Аморрея -Канаанея и-Периззея и-Хиввея
H2340 H2850 H0567 H6522 H2340

וְהַיְבוּסִי כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
и-Иевусея как повелел-тебе ИХВХ Элохим-твой
H2983 H6680 H3068 H0430

но предай их заклѳтию: Хеттеев и Аморреев, и Хананеев, и Ферезеев, и Евеев, и Иевусеев, [и Гергесеев,] как повелел тебе Господь Бог твой,

18 לְמַעַן אֲשֶׁר לֹא-יִלְמְדוּ אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת כְּכֹל הַיְעֹזְבוֹתָם אֲשֶׁר עָשׂוּ
Чтобы которые не- научили вас делать как-все мерзости-их которые делали
H4616 H3808 H3925 H0853 H3605 H8441

לְאֱלֹהֵיהֶם וְחַטָּאתָם לִיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
богам-их и-согрешите против-ИХВХ Элохим-вашего
H0430 H3068 H2398 H0430

дабы они не научили вас делать такие же мерзости, какие они делали для богов своих, и дабы вы не грешили пред Господом Богом вашим.

19 כִּי-תִצּוֹר אֶל-עִיר יָמִים רַבִּים לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ לְתַפְשָׁהּ לֹא-
Когда- осадешь - город дней многих воевать против-него захватить-его не-
H0413 H3117 H8610 H3808

תִּשְׁחִית אֶת-עֵצָהּ לְנִדַּח עָלָיו גִּרְוֹן כִּי מִמֶּנּוּ תֹאכַל
уничтожай [#] деревья-его замахиваться на-них топором ибо из-него ешь
H7843 H0853 H6086 H5080 H1631 H0398

וְאִתּוֹ לֹא תִכְרַת כִּי הָאָדָם עֵץ הַשָּׂדֶה לָבָא מִפְּנֵיךָ בְּמִצּוֹר:
а-его не срубай ибо человек -полевое дерево прийти пред-тобой в-осаду
H0853 H3808 H3772 H0120 H6086 H0935 H6440 H4692

Если долгое время будешь держать в осаде [какой—нибудь] город, чтобы завоевать его и взять его, то не порти дерев его, от которых можно питаться, и не опустошай окрестностей, ибо дерево на поле не человек, чтобы могло уйти от тебя в укрепление;

20 רַק עֵץ אֲשֶׁר-תָּדַע כִּי-לֹא-עֵץ מִלְחָמָה אִתּוֹ תִּשְׁחִית
Только дерево которое- знаешь что- не- дерево войны уничтожай
H7535 H6086 H3045 H3808 H6086 H0853 H1931 H3978 H0853 H7843

וְכִרַתְּ וּבְנִיתְּ מִצּוֹר עַל-הָעִיר אֲשֶׁר-הוּא עוֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה
и-срубай и-строй осаду против- города который- он делает с-тобой войну
H3772 H1129 H4692 H1931 H4421

עַד רִדְתָּהּ:
до падения-его
H5704 H3381

только те деревья, о которых ты знаешь, что они ничего не приносят в пищу, можешь портить и рубить, и строить укрепление против города, который ведет с тобою войну, доколе не покоришь его.